

## REPORT OF THE EAST-CENTRAL AND SOUTH-EAST EUROPE DIVISION\*

### Résumé

Au cours de la période qui s'est écoulée entre la deuxième et la troisième Conférence des Nations Unies sur la normalisation des noms géographiques, la Division a tenu, de concert avec la Division de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, deux réunions à Budapest, la première en juin 1975 et la deuxième en juin 1977.

Des représentants de la Bulgarie, de la Hongrie, de la Pologne, de la République démocratique allemande, de la Tchécoslovaquie et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont assisté à la réunion tenue en 1975. Ils ont examiné divers points de l'ordre du jour de la sixième session du Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques, concernant en particulier les nomenclatures, la romanisation et les exonymes.

Les représentants des mêmes pays qu'en 1975 ont assisté à la réunion de 1977, et la Roumanie était représentée en qualité d'observateur. Ils ont étudié les points de l'ordre du jour de la troisième Conférence

La réunion de la Division, tenue en juin 1977, a décidé que pour la prochaine période quinquennale (1978-1982) la Pologne sera chargée de diriger les activités de la Division, y compris la représentation de la Division au Groupe d'experts des Nations Unies pour les noms géographiques.

### Resumen

Dos reuniones de la División tuvieron lugar en el período comprendido entre la Segunda y la Tercera Conferencias de las Naciones Unidas para Normalizar los Nombres Geográficos. Ambas se celebraron en Budapest, la primera en enero de 1975 y la segunda en junio de 1977, en conjunción con la División de la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas

A la reunión de 1975 asistieron delegados de Bulgaria, Checoslovaquia, Hungría, Polonia, la República

Democrática Alemana y la Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas. Se sometieron a debate temas acerca del programa del sexto período de sesiones del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas sobre Nombres Geográficos, incluyendo cuestiones tales como los nomenclatores, la romanización y los exónimos.

A la reunión de 1977 asistieron delegados de los mismos países que en 1975, y Rumania en calidad de observador. En ella se sometieron a debate temas acerca del programa de la Tercera Conferencia.

En la reunión de la División celebrada en junio de 1977 se decidió que en el próximo quinquenio (1977-1982) Polonia se encargaría de dirigir la actividad de la División, incluida la representación de la División en el Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.

\*

\* \*

Two divisional meetings have taken place in the period between the Second and Third United Nations Conferences on the Standardization of Geographical Names. Both were held at Budapest, the first in January 1975 and the second in June 1977, in conjunction with the Union of Soviet Socialist Republics Division.

The 1975 meeting was attended by delegates from Bulgaria, Czechoslovakia, the German Democratic Republic, Hungary, Poland and the Union of Soviet Socialist Republics. Items on the agenda of the sixth session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names (UNGEGN) were discussed, including such questions as gazetteers, romanization and exonyms.

The 1977 meeting was attended by delegates from the same countries as in 1975 and by Romania as observer. It discussed items on the agenda of the Third Conference.

The divisional meeting held in June 1977 has decided that for the next five-year period (1977-1982) Poland will be in charge of leading the activity of the East-Central and South-East Europe Division, including the representation of the division in the UNGEGN.

\* The original text of this paper appeared as documents E/CONF 69/L 25 and Add. 1 and Corr 1

## REPORT OF THE UNITED STATES OF AMERICA-CANADA DIVISION\*

### Résumé

La Division Etats-Unis d'Amérique-Canada n'a tenu aucune réunion officielle pendant la période 1972-1977, mais les représentants des deux pays ont continué à correspondre et à se rencontrer officieusement afin

d'examiner les questions d'intérêt mutuel et de résoudre les problèmes intéressant les deux pays.

Bien que les deux pays soient séparés par la plus longue frontière internationale du monde, et bien que cette frontière soit traversée par d'innombrables cours d'eau, chaînes de montagnes et lacs, les Etats-Unis d'Amérique et le Canada n'ont pas beaucoup de problèmes importants concernant des différences de nomenclature. Seules quelques questions toponymiques ont été portées à l'attention du Comité permanent canadien des noms géographiques (CPCNG) et du United States Board on

\* The original text of this document, prepared by Richard R. Randall, Executive Secretary, United States Board on Geographic Names, and Alan Rayburn, Executive Secretary, Canadian Permanent Committee on Geographical Names, appeared as document E/CONF 69/L 32